

gaps are eaten

Christian Vistan

Ella Ferrati

up by the reader

hear
let's try and find
a surface?
a street

this way
or that way?
this way
[mumbles]

how we

do you have all the papers?
do you have all of them?
no
I only printed yours
okay
I only printed yours

we can also stop

if we feel like
if we find a nice
seating spot

your envelope back?

it is useful

[c murmurs]
[c clears voice]

it was about temporality
how do we wanna
how do we wanna

let's go there under the

it's shaky
I like this surface

[leafing through sheets of paper]

the person who asks the question is in a position of power

she was asking the questions
and she was asking the questions someone else asked her

[getting closer and louder:
what do you do?
I get that
through a lot but at some point
you are saying that]

I'll start from here
[muffled, laughs, city tones]
she writes

"

was like entering secret worlds.

I knew, in American, things I could not tell in any of the languages I knew, because
my experiences in those languages were limited, or seemed limited, or were too
familiar to keep for me a sense of discovery."

[car drives by with low techno beats]

she writes differently about different times in her life

the language she has at that moment

overheard enters

to communicate to someone

but then I think translation is also not useful

talking to my mom and

translating accountability
responsabilità
rendicontabilità
trasparenza

it's part of the vocabulary in my brain

a word that needs work around it

how to make word a word that has meaning

Oops

aphids
[humming
walking bird
paper]

if we are stuck

go somewhere else
go somewhere else whenever we feel

[pedestrian on the phone:
I'm more technically how/I am only now
but I didn't
heard/but it didn't hurt
but I remember it was
like weedy/but I remember it was bleeding]

I think they're contiguous I think they're contiguous

something something that connects
next to each other

they share an edge

[car]

languages are contiguous

[long thinking pause]

in English English?
why two English?
no no
just English?

[loud bass beats from a car driving by]

this is where my thoughts were going
this is where my thoughts were going

that she chose not to learn the other language because she is not studious

[numbling]

" I did not take time out of everyday life to consecrate all
my efforts to acquire Arabic as a full language. When the sun is strong and the sea
is blue I can't close my window and go in and study anything. I am a person of the
perpetual present so I stayed outside. Arabic remained a forbidden paradise. I am
both a stranger and a native to the same land, [sounds of a mother walking by with
her kid(s)] to the same mother tongue.

"2

[voices in the background]

I don't know when this text was written

if we were to write what are the things that
the previous century
told us
to

[a song is playing in the background—too noisy to
identify/a popular 70s core progression]

[shhhhhhh someone washing a car]

what she means when she says the moon

[deep muffler tone]

but it is also contradictory she spent ten fucking pages writing about

this is her looking back
this is her looking back

[indistinct voices in the background]

December 3rd, 2010 at 12:56 am
2030?
2010

did you download it at 12:56

[paper sheets leafing]

they are walking on

a random date

I have insects
should we move?

[c singing]

the insect likes the corner of the page
it is reading

[steps, a car, a sigh]
now I am reading

you might find yourself in it
trans-tongue

now I am reading

I wanted the insect to give us direction

the insect likes

this part of the pdf

[loud motorbike]

[a voice in the background:
"they both have this in common"]

can you imagine something sonorous

a sonorous voice?

[c repeats the word sonorous a few times]

it is something that doesn't have

the insect is gone edges

no edges

there is reverb

dissolving

still 'til you don't anymore

it is spacious expanding

dissolve disappear

it expands

still expanding you cannot perceive it

so the voice

[sound of a park]

it doesn't disappear
it doesn't disappear

where should we take the insect to?

in a nice green spot

a leaf or grass?

grass

rather on a leaf

is she fine?

I'm gonna take my shoes off

do you think one thinks better without shoes

no shoes you are in private

[papers]

maybe I'll read from here

there is furniture

rhythm a unit

in the water of the sea of the river

Riverine tongue

a wave a wake
a wave awake a slice
a speech

more than I could understand

could I see the notes?

the furniture

I respect furniture

it's missing a leg

the d's and b's

daybed

In a you rest for for more rest

[paper rustling]

"language assembles
in passing in walking in sitting
on tile on common tables on upholstered daybeds
under rectangular light"¹

[crow cawing, keeps cawing, cawing cawing]

furniture allows language to happen
[still cawing, louder struggle, muffled shorter cawing then]

furniture relates furniture asks a body to reconfigure
bodies reconfigure around furniture

arranging furniture a profession

a text and then you sit on that

[pages leaf]

[e bakit mo ko nakilala/e bakit mo ba ko inaya/e bakit mo na-ilage
why did you recognize me/why did you invite me/why did you return and return]

"edit
as I made a bed
I made my morning bed
I fold blankets"⁴

I fold paper garments

clothes

folding creates a page

before a sheet

a line persists

unfolds irons

documents

words touch each
other words touch each other words

I think we cross this street

do you remember a supermarket here?

it is today eight years ago

I feel like this fire is [leafing]

[speaks really loud to be heard in traffic]

[cars cars cars cars right and left, c singing]

a lavender memory
spray water

antiseptic

it slows
germs

lice-like

aphids

was it all constructed?

[two people in a conversation:
"I am not even working," she said
"that's what
laughs "normal"
"yeah"]

a connection through one of your texts I lost

I calculate the timestamp

the miscalculation

[steps]

"how do you remember water you never swam in
can you see the sun after the sunset?"⁹

the time it took to formulate these questions

the calculus

following Inay's story a story through Inay's story and
you can't swim

[steps and crows]

shifting the pronoun

[water spraying, a man on the street says "sorry"
e says "all good thanks" c says "I was ready to jump rope"]

of fluidity and water these temporalities are entering the writing and the idea

"I've been writing at night
reading about water

then, a sun rises"⁶

the logs
an obsession about sleep and night

the subtraction

this trip once I left their trip

their accounts [mumbling]

in a book

there is linearity to interrupt

in the code there is everything and it brings back the exchange

you need skills knowledge to decode the message

it is simple

is it light?

[a dog barks then a bell]

what does a dot sound like?

but [a car starts, rumble, an old car ignition]

a year ago

I slept on her bed and then she slept on my bed

[carbonates water, release]

[drinks water lugs] aahh

I'm gonna just find my

no shoes it's the keys [jingle ng mga susi]
the problem is that

when you turn it
I don't use the oven

"key for c" [kalabog]

[keys for christian, sung melodic]
[humns while walking]

are we inside?

I found

[whisper] erba di san giovanni

you can peel it off

fig sap

unripe fig
milk

eucalyptus

fungus fungus

the corn goes up the squash is horizontal the bean climbs the corn

sunflower

peas?

corn
corn corn corn corn
potato

[grass, hūm, iniofor rev]

"the narrator has no existence outside the text
yet brings the text into existence.

gleam words, shift syntactic blocks.
make space between ideas.

the authority of a given voice is produced from a conjunction
of social and rhetorical questions."⁷

the touch implied

between two things touching

[sound of a different park]

a derivative space

[kids' voices, an airplane gets closer and closer]

just go for a walk then write

contiguity

this sentence is

out of two things
this and this

"The sonorous voice instead
an index of a relational kind of uniqueness.

I'll meet you at 10 am on August 21st."⁹

"riding in a car writing poetry with one's body"⁹

riding as writing
riding and writing

it requires saying to become text

"Surrealism is (si sa) rebellion to the Gods"¹⁰

because so much of it I can't understand

the hinge of the text the fold

[ang alaga ko/the child I am taking care of]

relation is a practice, then she says "language is a practice,
practices of relations"¹¹

you took concise notes

we have a document [airplane, a caw]

a bridge

I think about the history of smokers' candies

mint

nicotine

the recipe sealed "I taste the history of imperialism!"¹²

things that go in your mouth are words

lingua the tongue
lingua the language

the mouth is the place where languages exist

a lingua is

la mia lingua è l'italiano
la mia lingua è l'inglese

my tongue is my language

"The unknown tip to the tongue perfectly describes how I obtain this language"¹³

The unknown tip to the tongue perfectly describes
The unknown tip to the tongue perfectly describes
The unknown tip to the tongue perfectly describes

how I obtain this language
(chorus)

a tongue modulates

[bells bells bells bells]

and the lozenge

can your mouth still listen ?